U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van, B. C. V6T 1W5

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
JUL 1 1978

大漢公報
The Chinese Times
（歲次戊午年六月大　初六日）
零售每份貳毫　每月四元
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
10
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十九卷第二六八號）　Monday, July 10 1978 (Vol 39 No. 268)　Page 1

阿富汗豪雨死百餘

（伊斯拉馬巴美聯社電）阿富汗及巴基斯坦西北部昨豪雨成災，至少死一百二十二人。喀布爾電台稱，阿富汗巴爾灣省有一百一十人死亡，一百六十所房屋倒塌，許多牲畜被冲走。巴基斯坦至少死十二人，一百所房屋倒塌。

老道更正中獎號碼

（渥太華加新社電）「老道」彩票昨星期五晚開出之特別獎六十八個之七千元獎中首一個號碼「一〇八五五五六」，現加新社更正爲「一〇三五五五六」，請讀者注意

聯邦科技部長昨在電視指陳
加兩大政黨不孚民望

（渥太華加新社電）聯邦政府公共工務兼科技部長表卡南昨日在電視上說：加拿大公衆對於兩大主要政黨均感到不滿，認爲兩黨均不孚民望，未能爲人民服務。

麥卡南部長說：六月初之蓋洛普民意抽查報告顯示：人民支持自由黨者一如五月仍爲百分四十三，支持保守黨者則從五月之百分卅九降低至六月之百分卅七，支持新民主黨者上升至百分十六。

麥卡南說：從此一消息，政府應知道努力解決國家問題方可符選民期望。

他解釋政府不敢冒險立即大選以免成爲反對黨，他說民意抽查數字並不可恃，否則，政府去秋已可大選得勝。

他說假如陶杜退位不做自由黨領袖，黨內頗有幾個人有資格成爲黨領候補人，例如副首相麥傑勤，外長詹美臣與交通部長奧圖良均是主黨者上升至百分十六。

閘市府何以煤氣鎮華埠可特准
主日營業法令
昨有市場挑戰

（雲訊）綜合電視新聞及省報今晨訊：在東一街夾宙摩紹街之一家「超級價值」特約商店，昨星期日正式在正午開門營業至下午五時，一如其前日所預告。該店店主係一寡婦比利殊太太，七年前她丈夫死後，她即與二兩未成年兒子接管該店至今，她說市府抽稅越來越高，又有倫敦藥房及一些日夜方便商店亦賣伙食，競爭至烈，迫使她亦需在星期日開門營業。她又說煤氣鎮與華埠等均天天開門營業，爲何她不能亦在星期日開門？她說市府昨日向無派員來查店。又說市府所稱「主日禁止營業法案」所指可免受禁之「家庭經營」方便商店，究竟有無明確定義？以何規模作爲標準？別人可開門，她爲何不可？

該店有一女顧客亦說：市長若要下令關閉雜貨店，爲何又特准煤氣鎮商店星期天開門營業？

比利殊太太指出東第二街夾宙摩紹街之一家市場亦備有買物手推小車及大批鮮肉菓蔬，亦一向在星期日開門。以此規模亦等於超級市場，爲何就可以在主日營業？

東二街之「超級節省」商店店主周李斯利（譯音）說：他係三個月前接手經營該店。以前之店主一向均在主日開門營業，他不過照舊做生意。他說他並不知主日營業會犯法。

毛里塔尼亞國政變

（努瓦克肖特路透社電）據國家電台今日廣播一項軍事公報稱：毛里塔尼亞總統達德的政府已被推翻，政權已於昨晚由國家復興軍事委員會接管。該公報稱：政府及國會與唯一政黨人民黨均已被解散。首都街道上除巡邏隊外空無一人。

古壁逃犯槍傷兩警

（滿地可加新社電）古壁省警昨日在滿地可追捕一個週六從獄中逃出之廿六歲搶刼强姦犯路易士，竟被該犯開槍射傷兩名警員及一名警犬，刼持人質逃逸無踪。

七國高峯經濟會議

（渥太華加新社電）陶杜首相十六十七兩天出席西德首都波昂與英美德日法意等六國舉行「經濟高峯會議」五年來之第四屆大會，加拿大僅第三次被邀參加。

由於國際石油漲價影響等原因，德日兩國之外貿出超數字鉅大，外貿極難輸入德日。美國之經濟好壞對加拿大有決定影響力，美國去年之外貿入超赤字三百一十億元，較前年之九十億多出數倍。

英法亦均入超甚鉅，加拿大外貿去年出超卅億元，但旅遊外流赤字四十億元。

以拒埃和平新計劃

（維也納美聯社電）埃及總統沙德稱：他對以色列拒絕其最新和平計劃一事極表失望，他於十八日以埃外長在倫敦會議如失敗，則「危險局勢」可能產生。

以總理比堅之內閣對該新計劃評爲「完全不可接受」。

卑詩將以過剩電力
售予美國埃達荷州

（美國埃達荷州保斯市美聯社電）埃達荷州長伊凡斯昨在記者招待會稱；他於上週到咸多利與加拿大卑詩省長賓納會談後，對卑詩省將來以電力供應埃州之展望感到樂觀，認爲雙方可在此種交易上達成協議，兩人會談的主題，就是卑詩省在夏季以過剩電力供應埃州的可能性，埃州電力消耗每年是在夏季達到高峯，伊凡斯稱：他並曾與賓納談及加拿大的天然煤氣的剩餘問題。

澳洲購買「可可島」

（澳洲坎培拉路透社電）澳洲政府宣佈將以七百萬元購買印度洋中之可可島，該島島主爲一英人羅斯，自稱爲國王，該島出產椰子可可爲主，澳洲買下之後，該島之椰子勞工將可獲得合理待遇。

奇勒克在倫敦訪問
稱讚英國退休制度

（倫敦加新社電）加拿大進步保守黨領袖奇勒克稱：加國可在解決青年失業問題方面向英國借鏡。奇勒克刻在倫敦作四天半訪問。他說：他對英政府的一項計劃印象深刻，此計劃鼓勵年老者提早一年退休，以便失業者更有就業機會。在此計劃下，如私人公司鼓勵其僱員在六十歲四而非六十五歲退休，則養老金由英政府補足。

馬來西亞舉行大選
胡先翁總理獲大勝

（吉隆坡美聯社電）胡先翁總理已在馬來西亞之全國大選中獲得大勝，其民族陣線聯盟取得已計票一一八個衆院席位中的九十八個，在野的民主行動黨取得十五個，伊斯蘭黨取得五個，另三十六個席次選舉結果，須待一週後始能揭曉。

胡先翁重申他在競選期間提出的諾言，此即剷除貪污，支持自由企業，並致力於使東南亞成爲一個和平中立區。

一名高齡老政治家
柏丁尼就任意總統

（羅馬美聯社電）八一高齡的意大利社會黨建黨人之一柏丁尼，昨日宣誓就任意國第七屆總統，並在就職詞中表示，意國將不惜任何代價，堅決對付恐怖主義。他又在就任後之首項官式行動中，拒絕安德里奧地總理的基督教民主黨政府的形式上辭職。

柏丁尼是週六當選總統，任期六年，其前任李昂則於上月辭職，並被指牽涉於醜聞及稅項上的不軌行爲。

美納粹黨領袖哥林
在芝加哥鼓吹革命

（芝加哥美聯社電）納粹黨領袖哥連攷其約二十名支持者，昨在市內馬奎特公園舉行白人權力民衆大會，旁觀者約有一千人，警方嚴加保護。哥連在二十分鐘演說中攻擊黑人及猶太人，但由於警員勸告將民衆離去，聽衆極少。若干反示威者高呼「殺死納粹」。但無大意外。警方拘捕數人。哥連是美國民族社會黨領袖，他曾在演說中鼓吹「一九七八年白人革命。

五刼機匪下落不明

（日本成田路透社電）日政府代表團一發言人稱：去年在印度上空騎刼日航獲得贖金六百萬美元後成爲最富有空中騎刼者的五名日本赤軍游擊隊，早已被逐出阿爾及利亞。

但阿官員拒絕露他們前往何處，而該筆巨款亦下落不明。

中國藝術團美國演出

（北京訊）以趙起揚爲團長，康岱沙、張東川、周小燕爲副團長的中華人民共和國藝術團，應美國關係全國委員會邀請，前往美國進行訪問演出，已於六月廿八日晨乘專機離開北京。

紐約消息：陣容龐大的中國藝術團預於七月三日抵達此間，七月五日至十五日在林肯藝術中心大都會歌劇院降重演出。

中國藝術團除正、副團長外，共有演員一百三十名，工作人員十六名。中國藝術團的組成以北京幾個主要文藝團體爲骨幹，其中包括最近南下廣東深圳演出大獲好評的東方歌舞團在內，另加上全中國各省市的一流精銳，陣容之强大，爲中國派往國外訪問藝術團體所僅見。

中國藝術團表演節目分兩套。第一套節目分十二大項：民樂合奏、京劇「三岱口」、荷花舞、琵琶獨奏、女聲獨唱、哨吶獨奏、芭蕾舞劇、舞蹈、鋼琴獨奏（演奏者劉詩昆）、頂碗舞、京劇「鬧天宮」。

第二套節目：孔雀舞、京劇「秋江」、民樂合奏、女高音獨唱、二胡獨奏、長鼓舞、舞蹈、芭蕾舞劇、男聲獨唱、舞蹈「摘葡萄」、笛子獨奏、弓舞、箏獨奏、京劇「雁蕩山」等。

秦皇陵發現新寶藏
秦俑二坑藝文珍貴

▲（特訊）西安秦始皇陵第一號兵馬俑坑發掘出舉世聞名的巨型兵馬俑之後，第二號兵俑坑經鑽探、試掘，初步揭發了這個藝術寶庫中的秘密。二號坑內比一號坑內的軍陣特殊，兵種多，形象也多樣，比如雙手拄劍的將軍俑，手牽鞍馬的騎兵俑，雙臂前舉乘駕戰車的御手俑，雙足站成「丁」字狀，頭向左傾的步兵俑和雙手作握弓狀的蹲跪式步兵俑都可作爲代表。

座落在一坑東端北側的第二號兵馬俑坑，由始皇陵秦俑考古發掘隊於一九七六年五月下旬至一九七七年八月底進行鑽探和局部試掘。始皇陵一號坑與二號坑相距約二十米，後者總面積約六千平方米。

在試掘方內已清理木質戰車十一輛，高大的陶質車士二十八件，將軍俑一件，拉車的陶馬六十七匹，騎兵俑三十二件，鞍馬二十九匹，步兵俑一百六十三件，其它各類文件包括金屬兵器等一千九百二十七件。

非英裔求職受歧視
安省女王大學經研究後有報告
全加財長晉舉行經濟會議一天

（渥太華加新社電）安省之「女王大學」研究報告稱：有外國口音之大學畢業生求職往往受到歧視。研究員李逮舉例稱：有五名外國學生求職時，雖然其學歷資格與另外五名英裔學生者完全相等，但却被管人事者給予低分，而英裔則獲高分及優先得較高職位。非英裔者只有在申請做低級之打掃清潔工作時，方獲分較高。

李逮又列出五種求職取受歧視之外國口音爲：意大利，希臘，葡萄牙，西非洲及斯拉夫語系。

▲（溫尼辟加新社電）聯邦及各省之財長上週在溫尼辟舉行一天「年中經濟會議」，檢討經濟政策及討論當前之棘手經濟困難問題。

聯邦財長基利甸曾經寄望今年全加經濟生長率到達百份之五，但實際上第一季三個月僅到達百份之二點八年率。

膨脹率在五月份漲至百份之九年率，失業情形毫無改善，凡此均爲該會議之話題，但該會祇開一天，未知成就有限。

布洛賓主廢除上院

（渥太華加新社電）新民主黨領袖布洛賓昨日主張國會兩院之「修憲審研專案委員會」應該在十一月中旬完成審查修憲提案之內容文字，他又說他懷疑陶杜是有意借修憲來轉移全國對於經濟危機之注意及責難，自由黨根本無意解決經濟困難云。

布洛賓主張若要修憲，就應將上議院澈底整個廢除以免其妨碍下議院之通過法案，他說陶杜所提之上院改組，係增加上院權力，今後將對下院阻力更大。

布洛賓又說：政府要將修憲條文郵寄全加二千三百餘萬人民，乃係一種浪費公帑之舉。

週末意外死五十三

（雲市加新社電）昨週末兩天全加意外死亡五十三人。安省車禍死十四人、游泳溺死四人，另外跌落橋墩，跌落電線桿，樹上跌落，各死一人，古壁省車禍死十二人，其中六人係同坐一車撞車致死，另外溺死及扒艇撞死各一，諾省車禍死五人，紐濱省車禍死兩名，溺死一人，愛島車禍死四名，曼省車禍死兩人溺死一人，卑詩及亞省各有車禍死兩人。

雲島板廠將被取消
華裔板工恐懼失業

（砵亞板尼加新社電）雲島麥美倫木廠決取消在砵亞板尼之夾板廠，而代之以一座五千萬元之現代化木廠，此舉勢將造成板廠之兩百名勞工失業（按：該板廠甚多華裔板工）。雖然麥美倫公司聲明保證板工將來有希望改任新廠工作，各板工仍感不可靠及傍徨，該板廠已預定在一九八〇年十二月以前取消。

市警接受部份合約

（雲市加新社電）雲市市警工會昨日投票，百分八十四贊成接受市府所提新合約內之一年期限及加薪百分之六，服裝津貼與輪班時間，但勞資兩方爭執之主要問題「雙人巡邏制」仍未獲解決，負責調停之工業查詢專員布烈將於週內向省府勞工廳長威廉士提出報告。

老道彩票照賣不誤

（域多利加新社電）加拿大老道彩票發言人大衛卡說：卑詩省府下令加西彩票代理商不得兼售「老道」彩票，此事並不足以嚴重影響「老道」彩票。他說受影響者僅爲若干主要代理商，各地老道彩票照賣不誤。他又說老道彩票將於十一月份設置自動發售彩票機器，更加方便購買。

溫德琛被封「小丑王」

（威廉士湖加新社電）省府社會資源廳長溫德琛上週被卑詩北部土著大會代表七百人敬贈銜頭一個，封他爲「小丑大王」，因爲他前些時宣佈要用斷絕福利金之辦法來促使土著返回保留區不得來雲市流連，土著對之紛表憤怒。

加國禁輸入盜印書

（渥太華訊）爲保障加拿大籍作家與出版人之權益，今後禁止進口外國不合法盜印之加人有著作權之作品書籍。

雲市家長多不滿公校
加國史地課本各省不一

（雲訊）據太陽報調查統計所知，雲市各地區之父母很多均不滿公立學校之制度，很多人寧願出錢送子女往私立學校就讀，顯示公衆對於公立學校之教育已失去信心。

舉一例言之，雲市之一位京太太說，公立學校制度已使教育程度倒退，我們兩個男孩，一個十一歲讀公校第十一班，一個九歲讀第九班，均需我們在家中爲他們補習，然後就程序飛越同班。

▲卡技利加新社電）安省省長戴維士，在卡技利對商會說：加拿大各省學校之歷史地理課本太混亂不一致，內容互有出入，應有一致之課本，方可教育學生使之對加國問題有正確之認識。他希望各省教育廳長九月份在古壁市開會時注意此事。

特稿

「食在雲埠」談牛肉

雷華鋈

本文爲著名剖析牛肉專家雷華鋈供稿，解釋牛肉漲價原因，如何選肉及其營養甚詳，甚有價值……

（約不用牛腩等則較多些，否則少些）切去無用之骨及肥肉等約四十九磅（約佔百分之十九點五）（政府試驗爲百分之二十三點二），請大家要明白，甲級一等牛得肉最多，而廢物亦最少，次等級者則反之，所以買肉時最佳選擇首推甲級一等牛，同時請大家要明白的，當你買牛時以現市價一元三毛五仙（包括牛肉原價，貯藏吊乾，運費，肉店約加利潤一至十仙）計算，二百五十四磅共爲三百四十二元九毛，而除下四十九磅廢物後實得可用肉爲二百零五磅，則平均每磅爲一元六毫七仙半，另加切肉之人工及紙料等每磅二毫計算爲五十元八毛，則平均每磅爲一元九毫二仙，其中包括各種各類上等肉排塊肉等等，可稱抵買之至，我曾經有許多初次來的顧客問及究竟平了多少？答案是平了高價包裝部份平了包裝人工（因係自已包裝）及平了肉店零售的利潤（係以差不多批發價購買）我自己亦再想不出有比此更佳之買肉辦法，若係有切肉經驗，而又有適當工具時更可買回家自己分切，則更可省回該切工，否則請肉店分切可得到職業性之服務爲佳。

（十二）（未完）

本屆世界杯賽所在地，阿根廷的首都

布宜諾斯艾利斯風情畫

周郎

由於阿根廷一度是西班牙的殖民地，所以無論在語言、飲食和生活習慣上都有很濃厚的西班牙色彩，正如熱情奔放的拉丁人一樣，阿根廷人酷愛夜生活，位於布宜諾斯艾利斯市中心的酒店劇院及咖啡室等大都通宵營業，公兵汽車也通宵行駛，早睡早起對於阿根廷人來說，幾乎是不可思議的。另一方面，阿根廷人之耽於酒食也是不單嗜吃，而且品味極高，食譜的內容多姿多采，但大體上仍以牛肉爲主，最近適逢盛會，飲食界更推出一些新奇的食品，如「世界盃特別冷盤」和「世界盃鷄尾酒」等

（五）

雜症輯錄：

奇難

肉柱纍纍，越割越多

束手無策，除趕要用施手術。但是她已經沒有意志再去割了，問我有何治理方法？我說：「要是陰虱之症，用百部是百試百驗，你的病候，我是毫無辦法。」

（五）

冷氣病敏感病時代病

我們在暑期生活中大家都需要冷氣設備來調節氣溫，有許多場合冷氣設備是必需的。對若干病症的療癒，如有冷氣設備，也比較適宜。

但若干人享用冷氣後　會發生若干病症，有人稱作「冷氣病」。

有些人到戲院裏看戲，戲院開放冷氣，保持固定的度數，人多時是那般冷度，人少時也是那般冷度。但在人少時實在寒冷澈骨，令人抵受不住。凡是人身體虛弱的人。

（一）

煎茨菇餅

前茨菇餅亦是一味家庭菜式，煎得好，送酒送飯均佳，現在介紹其製法如下：

用料：茨菇十五兩，臘腸二孖，臘肉二兩，元茜葱一兩，生鹽二錢，麻油六七滴，鷄蛋二只。

「未完」

·民以食爲天·

燉舵蛇

仍有大快朵頤的價值。

「燉舵蛇」的用料和製法，介紹如下：

用料：舵蛇一條（約一斤至二斤左右），頓米酒若干。紗紙一張。

製法：先行把舵蛇一條劏淨。劏蛇之法，和普通蛇的劏法相同。筆者介紹個很容易的劏蛇法。那便是用布袋一個把蛇盛着，再把袋口繫緊。然後預備一些沸水，把蛇放入滾水中灼死，再後傾出來，斬去蛇頭，剝去蛇皮，取出腸臟等，然後洗淨，此爲最便捷之舉，這時，先預備一個有蓋的面盅，放下已劏好的蛇，跟着傾下靚米酒至恰可浸過蛇身，把蓋面上，四週邊緣用紗紙封密，以免漏氣，然後隔水來燉。燉至足够六個鐘頭，可以足够火候。吃時，淨飲汁水，蛇肉吃與不吃隨便。但吃亦無妨，因舵蛇肉非常香滑呢！

（完）

△急賣△

①外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，4401 West 10 Ave. 價錢相宜。

②五年新八組柏文及兩個舖位，近唐人街，二十四萬。馮沾：733-4736　733-0108

公司：736-3831

吉舖出租

在京士威二千五百號街位。欲知詳情電話三二一-八八五九

餐館出讓

位北溫哥華繁盛購物商一中式餐舖全新　修餐房85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四-九一四七賴或李洽

埠仔請廚

聘請有經驗中西廚多名洗盤碗一名有意請電 Exerer Hotel 112-395-2211 Pak 沿不接受 Collect Call 100 Mile House B.C.

樓下全層出租

佐治東六六三號電話：二五四-九二五二

▲精印▼

G. M. PRINTING LTD.

精美印刷有限公司

地址喜仕定東街713號溫哥華BC省

電話：254-4442

專誠爲僑胞服務

彩色餐牌餐紙　彩色招紙商標　結婚壽辰喜帖　各式信封信紙　中西文件單據　燙金印金精美　價錢相宜印工精美交貨迅速

International Commercial Corporation

民益食品公司

218 GEORGIA STREET.

VANCOUVER, B.C. V6A 1Z7

CANADA TEL. (604) 669-0483

美國蝦米　批發零售　大批

長期供應唐山什貨生菓蔬菜

承接大小花球花籃電話送貨

無任歡迎

七天營業上午九時至下午八時

週末延長直至深夜

鳳城濠

PHOENIX RESTAURANT Tel: 684-7488-9

155 E. PENDER VANCOUVER B.C.

喜酌壽筵

粥粉飯麵

巧手雲吞

油鹵鹵味

小菜海鮮

營業時間：上午十時至深夜三時（七天營業）

加華廣告設計 [illegible]

亞省干洗生意出賣

興旺埠仔獨市，管地方寬，本埠發展甚快，是有發展事業好機會，生意連實業，包甚多機器，只取價二萬二千元，因健康問題，無人力做，有意者勿失良機。地址 Coronation Dry Cleaners Coronation Alta. 電話578-3968

加華新盤

①一二三三東十一街，孖屋地，42尺闊，土德古牆，三睡房，土庫完成，五萬二千九。逢週末開放。

②七一八八Cardinal Court北盤拿備幽美住宅區，五年新，三睡房，土庫完成，地大花園靚，業主急賣。

③近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點興旺，全年實收入二萬五千餘元。卅萬開價，還有價講。

④頂士威中型果舖，批長地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。

⑤盤拿備區，高貴住宅，六房三廳，五套厠所，兩套暖氣，雙層玻璃窗門，一流設計，材料上乘，優點特多，快將完成，隨時引看，十四萬五千元開價

譚清華：六八七-二八三八　四三七-一七一九

加華實業公司　三二四-一〇三四

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO

304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。

特聘華人經理：李顯榮

本館電話：二五四-二八二一

李榮電話：二五五-八八一四

欄河鐵閘

承造欄河，鐵閘，窗花，扶手，鐵梯等鐵器工程，收價相宜，免費估價電話：四三八　五〇二九

宏海裝修

舖屋，土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一-九八六一

黃漢事務所

改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一-四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務

填報入息稅

Won Horne Agencies

322 E. Hastings St., Vancouver.

Tel. 681-4388

緬省獨市餐館出賣

有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Manitoba 第十公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐兼營，生意好，出售包括有三睡房住家，有意者請電楊先生204-236-4392 Royal Cafe Box 93 Birch River Manitoba ROL 0E0

巨型靚新屋自賣

北本汝比區2075 Sterling ve. 地面積約八三乘百卅尺建築面積四千尺開價十八萬五千設計獎複層式四層五級屋頂全年溪水外牆用石紅木及雙批盪內外都看得通客廳廿二尺高天花板土庫全紅木有酒吧地毡全部及磁磚雙層玻璃另有寫字樓冷房洗衣房兩露台看水溪花園佈置三萬餘元。

電話：二九四　九〇二八

埠仔宜經驗中西廚

長途電話112　567-2369不接受 Collect Call

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：876-1860　731-9600

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor

電話（日）685-6814

夜間電話：266-9583 或：261-7801

土本工程　商業樓宇　建造新屋　翻新舊屋　土庫間格　陽台車房　大小工程　保包一年　免費估價

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。

日夜服務電話　英語251-2555

免費估價　華語 254-9250 張太　253-5685朱先生

香港市場有限公司

GRAND TRADING

265 E. Hastings St., V6A 1P2

Vancouver, B.C.

電話：669-5913

本公司爲酬謝各界僑胞，定於六月廿日至六月廿五日舉行特價週：

鮮甜蝦米 每磅 $ 2.99

新到靚冬菇 每磅 13.75

爽滑魚蝦丸 半磅 .79

安利粗幼蛋麵 每磅 .85

□尚有其他特價貨品，歡迎參觀選購□

◀特價期內，凡惠顧20元以上者，可得全年通用「九折優待證」先到先得，送完即止。

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432

特價一個月 每點十三元 京士威2183號

學 岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補課全$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時時間任擇

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。

指導請光臨或賜電

1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2

Phone 255-7791 Res. 980-0152

喉水煤氣工程

電話437-0173鏢記

Plumbing Heating Gasfitting

政府牌照免費估價如有顧客惠顧時要修工程可能或水喉熱水等人工優待七折

左筆權

香港

由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易封，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街六一一號

文華商業大廈二樓候教

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C.

681-5848　879-5506

新型彩色黑房放大八折優待

結婚喜照奉送大相

一日起貨

特價九折菲林冲晒影相射印每張25仙護照快相即影即有平靚又快歡迎惠顧

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私等各大小工程思誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四-七五〇三　六八七-四〇九四

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301　政府牌照

華語 255-4821 馬文紹

逢星期二休息　喜萬年酒樓　歡迎預定酒席

KING'S GARDEN RESTAURANT

CANTONESE DIM SUM & DISHES

重金禮聘香港名廚主理廚政

增加營業時間6月11日起

星期五、六晚飯五時至凌晨三時

星期一至四及星期日晚飯五時至十二時

茶市上午十時至三時

正宗粵菜　早茶市　喜慶筵會　開數

溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.

Telephone: 669-4132

中和行公司

Chung Wo Hong Co.

Telephone 685-9612

368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理飛枝特產頂靚海參片

又有運到

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Moving 六後時電話：733-8887

修裝怡職

電話：二五四-八九六七

承接裝修做木油漆土庫間格房屋改建晒台車房免費估價

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204

春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9.50 XX

美國粟米油八磅庄 $4.50 XX　金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，物證滿意。

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。

電話：253-2519

1750 Venables St. Van B.C.

PLUMBING & HEATING

831 Commercial Dr.

LICENSED PLUMBER

水喉潔具工程

ALL WORK FULLY GUARANTEED

請電：二五五-〇六一八

二五四-四九三五 炳記

好消息！

海蘭宣人數百摘地菓有意者請由電話通知：253-0054或271-7544

大漢小語

不講實際的法例

法律製訂動機原出於愛民與懲惡，但現代以來越來越多的事例證明這類法治精神雖不致蕩然無存，亦已越離越遠。

有很多「實際需要問題」，原可直接了當解決，但限於法例條文規定，於是不得不轉彎抹角，迫人虛耗金錢，浪費時間，才能完成。據稱：因要符合法例所規定的條文，不得不如此。

最近，加國一個女遊客獲特准居留案所辦理的手續便是一項最顯著的例子。

七月四日本報刊載雲市加新社電謂一名非法居留的飛枝島卅二歲婦人瑪莉布列菲已獲移民部長占倫允予特准居留，但她與其三名子女必須先離開加境數小時後重返方獲准。至其被特准之合法移民身份，約需六個月至九個月始獲移民部辦妥云。

該女遊客因何獲特准居留，不是本文討論中心。但她既被「特准」，那就不應再受常規限制。亦即說，她無需依移民法規定，必需返回原居地申請。事實上，這個被特准的飛枝婦也並無命令返回飛枝島而後再回來，而祇使她離加去西雅圖或附近稍爲停留即准入境居留。

這眞是做戲咁做，她既被特准了，爲什麼還要離境？既然移民部長決定讓她離境即准返入來居留，何以要多此一舉？又既然特准居留了，何以爲她辦理合法移民身份的手續要六個月至九個月方能辦妥？不可一週麼？不可半個月麼？要半年至九個月才辦好一宗文件，這還有什麼辦事效率可言？這簡直是官僚作風，使公文旅行，不利民不便民的結果。

這種迫人民作不必要的浪費金錢與時間，不過是要活生生的人去就死的文字法例所造成。此項「不講實際的法例」，非改善不可。

其次，既稱特准，就無需再依慣例，如依慣例，又怎稱「特」？

又其次，與該飛枝婦同一命運的一位黎巴嫩籍女遊客不獲「特准」也不公平，因黎京現正炮火隆隆呀！

編者

藍甲手指

駱沙甸

電話中陰森森的女人聲音說：

「平次郎，我的手指，還給我左手的那隻中指。」

菊子詫異萬分，把電話遞給平次郎說：

「我不明白她在說什麼，你還是自己聽聽吧。」

平次郎接過電話，對方那陰森森的女人聲音又在慢吞吞的說：

「平次郎，還給我的手指，左手的那隻中指，還回給我……」

平次郎大驚失色，一言不發，匆匆把電話放回去。

「她是誰。」菊子納罕地問。

「開玩笑，」平次郎的心在跳得很厲害，他臉色發青，搖頭說，「是別人開玩笑。」

「但她却知道你的名字。」菊子說，「不管是開玩笑還是什麼，我們查一查。」

於是，菊子拿起電話筒，向接線生查問剛才是那一個卡座打來的電話。

「是二十七號卡座。」接線生告訴她。

（八）

（未完）

鬼故事

留學多城的感想

公謀

留學生多來自香港，與本地華僑子弟的學生感情不見密切

那只不過是市區內的幾座建築物嘛？怎麼會是大學的建築物呢？當初我就是這麼想。後來漸漸對大學的環境適應了，感覺上就像在香港讀中學，那裏有甚麼草園讓大學生一邊坐着看書，一邊吃着三文治作午餐那回事。那只可能是出現在大學雜誌上的圖片罷了。

多大的中國學生很多，品流也十分複雜，而一般中國仔喜歡聚在一起交談，正因爲少了一層言語上的障碍，故此談起來有聲有色，間中「嫣然有聲」，久而久之，家家習慣了，連上課時也是百無禁忌。我曾經聽一位朋友說笑似說過，在多倫多讀大學可以四年內無須說英語也沒有問題此雖爲戲言，但不可說不可能成爲事實。反正租屋的包租也是中國人，行街，吃飯，看戲亦是百分之百中國式的，中國同學又多，問數，討論，借功課等怎會有甚麼困難？這便造成一般中國仔英文的水準攪來攪去也沒有多大的進步。

正如其他有名的大學一樣，多大也很多華人團體活動，其中基督教的活動就攪得非常蓬勃，就全市來說，華人的基督教會不下二十四間之多，而且基督徒大多數是年青的知識分子，其中在多大唸書的佔了很大的比數。這麼多年青人「信主」，大概是年青人比較熱中於追尋新的理想，新的知識，與及最緊要問題是新的感受吧。

從一個留學生的立場來說，多倫多並不是可戀之地，最低限度並不是好玩的地方，原因大多基於經濟與環境方面（長期有雄厚實力支援或投靠於親朋戚友的例外）。

（未完）

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873－6091晚上
872－8717
林先生：324－4069

劉富
油漆　承接裝修
土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C
Tel: 251-1625　254-2907
本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳雙喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白，各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加强裝飾之餐館

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E Hast ngs Street Vanconver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431　V6A
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，各種電碗機及配件修理，工精價廉
電話：二五五－七四三一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－一八八二

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存款
長短證券　利息優厚
華僑滙款　旅行支票
實業貸款　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
▲本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。
星期六：上午十時至下午二時。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●誠誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花
盆栽樹木　新型設計
結婚花球　花籃衿花
花圈花牌　僑胞光顧
無任歡迎

鋪花打片
喜士定東街二九五號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254 1113

遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營盆栽時花
結婚花球　新型設計
花籃襟花　花圈花牌
僑胞光顧　無任歡迎

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma
三二七－三二壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
僑胞光顧
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電器按裝
修理零售
專科大小商業冷房
設計按裝
價錢相宜

曹振興
政府合法牌照裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C
Phone: 875-9512 876-6872

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑洽。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C

嘉華冷暖氣工程
煤氣　暖氣　冷氣　凍房
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂
Tel. 251-1616

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665－7225
本行備有
快捷存欵箱
存欵不用排隊
省節企候時間
星期六照常辦公
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
經理：馬國材

加拿大賚大銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。（夜用）

金大夫金寶丹
GOLDEN PILLS
最新治療特效中藥
壯機能
止夜尿
驅頭風
男女合用
金大夫製藥廠出品
各大藥行均有代售
總代理：光輝行（香港）
電話：三・二一一四・四
加拿大分銷處：
僑信參茸國藥行
地址：溫哥華片打東街三四一
Distributor:
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 E. Pender St., Van.
B.C., Canada. V6A 1T6
TELEX: KIU SHUN
TEL: (604) 669-1834
669-1843
御方正藥

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新到
大幫各欵貝殼羽毛畫
棕質地氈
特平大平
長期供應
各種西士去頭蝦
蝦肉

哀謝

先慈陳門袁氏英桃太夫人痛於一九七八年六月十四日上午六時半在中央醫院壽終內寢積閏享壽七十六歲不孝基業等遠居祖國未克匍匐奔喪其女與壻等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於同月二十三日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼柩車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子【均德】【基業
媳婦【麥氏】【黃美貞
孤哀女瓊珍適袁門
壻袁廣林
孫男照明仲明光明
孫女巧新
外孫男袁志宏
外孫女袁碧雲同叩謝

「賻儀」孟堂偕男悅源合家一百元，瓊優侄女一百元，袁葉廣夫婦一百元，彩瓊姨，日璇，佐璇，鼎璇，杏紅，沈銘鏡合家同二百元，林德槐合家五十元，袁永富合家五十元，陳胡彩優偕男國賢合家四十元，陳孔星，袁興璇，袁遠璇，李幹標，（以七每合家三十元）關耀壬，李保眞，（以上每合家二十五元）

陳應煖夫婦偕男耀光合家二十元，林金海，黃乃金合家同二十元，袁奕參婆，袁卓傑合家同二十元，袁惠瓊，袁健安梅賜恩，吳錦波，鄭衞民，黃健昶，雷妙安，雷廣庭，郭仲權，郭頌軒，姚太，麥洽寧，鄭現，陳留娣，袁偉正，袁英年，袁煖相，袁振謀，黃南武，BARBAND PATKEHNED－Y以上合家每二十元，陳燦豪，胡卓英，胡壽年同合家十五元，郭漢光，陳鎖，（以上每合家十五元）胡彩星，陳應傑，黃惠華，袁耀貴，熊釗成，袁健相，黃英發，林福利，袁麗蓉，伍炳瑞夫人，李華婆，袁奕茂，袁葉挺，姚永堅夫婦，鄭勝，李克來，袁靄民，周良津，黃炳佳，蔣國英，黃持就，林手興，袁相榮，胡本初，陳天相，黃增河，袁超凡，陳植之，陳國渭，陳景臻，黃浩東，梁天榮，袁球章，LYNN & STEVE LEW（以上每合家十元陳强，袁葉堯，趙賢富，袁婆，陳婆，（以上每合家五元）。

「花圈」孟堂偕男悅源合家同，瓊優合家，豪穩，銳穩合家同，日璇，佐璇，鼎璇，杏紅，沈銘鏡合家同，至孝篤親公所同人，陳顯川總堂同人，明康，應傑，子元，胡彩星同合家，健新合家，陳天相，袁傳祉婆同合家，林倫湛合家，李文彬，陳李素珍同合家，陳雲嘉，象揮，應煖，植之合家同，陳卓豪，陳留娣同合家，曾炳强，黃南武，關耀壬，熊釗誠，鍾競葉，李保眞，鍾競豪同合家。

「素車」陳景臻，袁遠璇，袁煖相，袁惠瓊，黃健昶，陳鼎璇，黃南武，袁相榮，雷妙安，郭仲權，袁興璇，陳健新，袁振謀，陳應傑，鄭衞民，林福利，李保眞，雷廣庭，趙其超，陳天相，陳孔星。

厚賜芳名　恕不稱呼　祈爲見諒

哀謝

先嚴諱秀林字廣俊岑公府君廣東恩平大江鄉東平里人不幸痛於一九七八年六月二十五日下午二時十五分壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十有二歲經於七月五日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人馮氏
孤子芳源建源培源同泣謝

厚惠芳名　恕不另錄

聘請中藥師
本號聘請中藥師一名，若有意請在工作時間電話：六八三－六八五八或六八三－六八五九

西餐室自賣
遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀期，如意者請電話：六八八－五九三五或四三五－九〇五〇

餐館宜女企檯一名
如有意者，請來下列地址面洽。
601 Smithe St. Vancouver

沙省請中西廚師
沙省餐館宜中西廚數名有意者請打對方付費電話（306）764－6707或（306）764－6700與彭祖君洽談

吉屋自售
五一四西區六十街近西比廿年新環境優近名校商場交通便樓上樓下各有三睡房廚厠俱全闊大廳酒巴娛樂室有二壁爐雙玻璃窗柚木地板加地氈達一千三百尺地段46×122包全部電器僅取價九萬餘（傢俬半價五千）電話872－1578劉。

寫字樓出租
華埠片打街東七十四號，二樓全層。大約二千七百五十平方尺。有冷氣設備。有意者請打電話；六八三－九八二三或六八五－一六一一接洽

靚屋業主自賣
寬大靚屋在本汝比區 55 South Warwick Ave. Burnaby 歡迎來電話二九四－二四九三及參觀星期一至五上午六時至晚十時星期六及日上午十時至晚十時

專做木欄圍牆
康價製圍辣（FENCE）歡迎免費估價電話三弍四－一七八八

榮僑花舖
唐人街（邵氏戲院對面過街）
喜士定東街371號
電話 683-5124
無任歡迎　僑胞惠顧
手工頂好　電話送貨
價錢老實　喪禮花圈
絲帶乾花　鮮花青樹
花籃襟花　結婚花球
各式揷花

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C. V6Z 1B6
(604) 669-4218
想影靚相請搵佐治
爲新娘化裝禮服
供應有大停車場
泊車方便鄭柏利
畢業美國加省專業學院經驗豐富
社團喜慶婚禮均表歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣甘安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C
PHONES－ 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST.　VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
新飲品介紹
清熱潤肺
竹蔗茅根汁
並新運到大批
勞山礦泉水珠江糖水荔枝
天壇甘蔗汁西河紅棗
天壇石榴汁天津紅豆
零沽批發　無任歡迎

榮記土木工程
電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務　取價從廉

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
華人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

學車視電
加惠電視修理
早上十時至晚上十時
上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。
舖址一四八五西七十街
電話：263－6533
政府牌，新法教車，華人教授經驗豐富，捷法速成十小時收$95均包括考路試和免費接送，歡迎補鐘及考取的士牌照。
校址：823東喜士定街
電話：253－1333
921－3871
聯合駕駛學校

華埠雲高司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C
端午節將至
應節貨品
大帮源源上市
歡迎採購

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736　733-0103　公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）
房屋
▲西區近西比實淨兩睡房大客廳土庫完成六萬多
▲西區十二年三睡房硬木地台，地大八萬五千元
▲西區近西比街，保養良好三睡房，土庫完成房，廳浴室廚房等，九萬多。
▲西區新屋由二千尺至四千尺，十三萬至廿萬元
▲三睡房大廚房土庫完成雙車房近緬街五萬七千
▲PNE地區四睡房，兩副浴室，石屎牆五萬多
▲域多利及四十三街兩大睡房，土庫完成兩房，浴室等。
▲東區新屋由七萬五千至八萬三千九，歡迎來電詢問。
投資商業及栢文樓
▲保養良好，十四年新八組柏文，十七萬。
▲緬街四五二五號大型商業樓適合餐館及雜貨店，廿多萬。
▲全新一大舖位及兩組柏文，寫字樓，廿多萬。
▲廿二年兩舖位寫字樓土庫全部租出，十七萬多
▲近唐人街一大舖位及樓上住家，九萬元。

長城公司
GREAT WALL CO
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
特別介紹　高級補品
參茸精　參茸衞生丸
人參精　人參蜜漿
蜂乳精　人參補丸
金龍丹　人參鹿茸丸
雛鳳精　人參首烏精
參茸白鳳丸　泰山靈芝精
至寶三鞭精　北京蜂王精
至寶三鞭丸　北京靈芝蜂王精
海龍蛤蚧精　蜂王肥仔水
當歸養血膏　當歸養血片
零沽批發　無任歡迎

加拿大雲高華記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
唐山雜貨　源源運到
天津雪梨　紅芽芋仔
急凍海產　蝦丸魚丸
餐館蝦肉　種類繁多
大量供應　取價特平
零沽批發　一律歡迎
保證滿意　多謝惠顧

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
大帮運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
厦門一級米粉
特價平沽

永隆公司
Wing Lung Co.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
舊六安茶葉每筐一元九毫九
燒鴨　每只五元九毫
燒肉　每磅二元五毫
燒鵝　每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
夏季盛大酬賓：
國產商品一律九折。
另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由六月廿日至七月八日

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1M9
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐（山歌對唱，電影原聲帶） 3.75
蕉林喜雨（又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏） 3.75
江河水（二胡獨奏名曲） 3.75
北京的旋律（樂況小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲） 3.75
歡樂的草原（中國地方樂器音樂） 3.75
瀏陽河（湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲） 3.75
白毛女（現代舞劇白毛女選曲廿二首） 3.75
東方紅（上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭） 7.00
雨泥灣（中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選） 3.75
劉胡蘭（歌劇選曲，郭蘭英演唱） 3.75

推荐一本精美畫册

江山如此嬌（美精美彩色大型畫册）35.00

本畫册有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼帘。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫册名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫册，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，并代寄外埠。

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉只

擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫五仙
白色水厠 五十六元
次級浴缸 六十五元五毫
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-583
經驗專通大小渠坑

天龍八部

金庸著

第七四回 玉簫奇毒 （八六九）

當眞是奇寒徹骨，實在是扭揑不住，他無法可施，將葫蘆頂在頭上，這一來可更加不得了，冷氣傳到鐵罩之上，只凍得他腦袋疼痛難當，似乎全身的血液都要結成了冰，游坦之情急智生，解下腰帶，縛住葫蘆腰，提在手中，那腰帶不會傳冷，這才能提着行走，但冷氣仍是從葫蘆身上冒出來，片刻之間，葫蘆外面便結了一層白霜。

他快步而行，直到天黑，方始回到南京，這時城門已閉，只得在外宿了一宵，次日一早，便即到端福殿去向阿紫稟報，說已將那條冰蠶捉到，阿紫一聽大喜，忙命他將蠶兒養在瓦甕之中，其時正當五月初夏，天氣本來頗爲暖和，那知道，這冰蠶一養入偏殿，殿中却越來越冷，過不多時，連殿中茶壺，茶碗內的茶水也都結成了冰，這一晚游坦之在被窩中瑟瑟發抖，凍得無法入睡，心下只想：「這條蠶兒之怪，直是下少有，倘若姑娘要牠來吮我的血，就算不毒死，也凍死了我，」

阿紫得悉殿中奇寒的怪事之後，知道這條冰蠶實是非同小可，接連捉了好幾條毒蛇，毒虫來和之相鬥，都是給冰蠶在身旁繞了一個圈子，便即凍斃僵死給冰蠶吸乾了汁液，如此過了十餘日，再也沒甚麼毒虫能與之抵擋，這日阿紫來到偏殿，說道：「鐵丑，今日我問要殺這冰蠶了，你伸手到瓦甕中，讓蠶兒吸血吧！」

游坦之這些日子中白天担憂，晚間發夢，所怕的便是這一刻辰光，但這位姑娘毫不容情，終於是要他作這冰蠶的犧牲，心下黯然，向阿紫凝望半晌，不言不動，阿紫盤膝而坐，潛心運功，心中只想：「我無意中得到這件異寶，所練成的化功大法，只怕比師父還要厲害。」說道：「你伸手入甕吧！」游坦之淚水涔涔而下，跪下向阿紫磕頭，說道：「姑娘，你練成毒掌神功之後，別忘了爲你而死的小人，我姓游，名叫坦之，可不是什麼銅丑，鐵丑，」阿紫微微一笑，道：「好，你叫做游坦之，我記着就是，你對我很忠心，很好，是一個挺忠心的奴才！」

游坦之聽她稱讚自己，

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑馬街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouve
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
本廠特製各式點心餡料 攻瑰紅豈沙 純正蓮子容 正式春卷皮 全蛋生熟麵 龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 麵飽西餅 零沽批發 一律歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
逢星期一休息
叉燒 鹵製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
營業時間：十二時至深夜三時 逢星期二休息
七月六日起 冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
附設廣大停車場，交通方便 ▲免費停車▼
無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
香港之鶯 許玲玲小姐
歌影紅星 周嘉麗小姐
長駐歌星 狄嘉小姐
電話：683-4722

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
名茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4822
園 桃
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大識小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家 精研食譜 大識小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳

廉價大宗地氈出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋舖地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floor Ltd
2280 E. Hastings St. Vancouver B.C. Phone 255-0811

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日昇豆腐公司
出品種類 鮮豆腐 油豆卜 鮮豆乾 豆腐花 炸豆腐 鮮豆奶 豆腐角 鮮魚滑 炸魚餅 爽口牛丸 爽口魚丸

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好 經驗老 收費平 耐心夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

加拿大溫哥華
利安旅行社
right on travel Inc.
專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大厦閣樓
華人廣告 查詢電 (604) 681-4413

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四—壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

專科電視修理
261 N. Gilmore Ave. Bby.,
大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：299-1536 雷達行

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯麓

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4, B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食設備
事事講求衛生
明爐燒烤巧製臘味承接金豬撚手鹵味
中西什貨油糖米麵新鮮瓜菜合時生果
代理台灣頂好牌：
芝麻湯圓 銀絲卷 紅豆沙包 蓮蓉包
素菜包 饅頭等 即蒸即食佳品價廉
價廉物美歡迎零沽批發

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，家庭用具，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九・二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭讌會餐牌▼
五香窩燒鷄 檳芋鴨炆 網油鮮蝦 吊片時菜胆 ▲貳拾伍圓
糯米窩燒鷄 枇杷大鴨 網油雞捲 薑葱焗蟹鉗 菓子全鷄 檢耳滑鷄球 焗大石班魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
糯米窩燒鷄 蠔油滑花菇 薑葱焗蟹鉗 菜胆滑鷄球 網油釀鮮蝦 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
五香窩燒鷄 嚟竿肉 薑葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火鷄牛肉 敬請留意▶

小啓 鬼魂立遺囑奇案暫停一天，請讀者見諒

栢文廉價自售

新一廳一房近華埠交通方便價三萬一千九晚六時後電：八七九一七〇七壹

大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街電話 8 7 4 - 2 6 6 9

芬蘭入口家庭用品

發售著名芬蘭用具靚晩餐碟盆透明玻璃器皿不銹鋼刀叉鍋壺鮮明塑膠用品各款燈罩洋燭剪此廣告八折優待 Finn Ware Sales 2408 Granville St. Van. B.C. Tel. 734-1718

業主自賣兩睡房屋

內外如新完成土庫在七街東一八〇四號電話 2 5 5 - 1 9 6 5

一睡房屋出租

無土庫與傢俬，在泮示比巴士路線，有菓樹入息，有花園，停車場，包括餐爐位於泮示 Trapp Ave 欲參觀者電話 526-5265，月租弍百一十二元，適合有兒女家庭。

裝修新張九折

一切土木水電工程，多年經驗，包工計時，一律歡迎，新張九折電話：254-5508陳冷。

水電暖氣工程

專門改裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298-8924或254-6990

八年新仔屋平賣

在南泮汝比 4988-4990 Watling St. 四組出賣，每年收入一萬六千餘元取價十二萬元詳細請電話五八八一一六〇一或四三三一八〇一九

回春堂 中醫師崔國康主理

燕窩 海味 藥材 參茸 唐人埠 卡技利

CHINESE HERBS CENTRE
130-2 AVE. S. E. CALGARY
TEL: (403) 265-2952

價錢特平 直接來貨 海味燕窩 名家丸散 蜂藥配方 浸酒藥材 蛤蚧補茶 吉林鹿茸 正品鹿參 地道藥材 專營

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：金季街七三三號 電話：三九一 四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM人廣 電話：六八九 七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131 Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B C.

香港由 $299 元起

特價專人帶領
▶ 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
▶ 東南亞旅遊團由 $1373
▶ 檀香山旅遊團由 $399
加洲沿岸旅遊團由 $399
◀ 代售歐美各地機票 ▶

歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412
681 3816　晚間：253 3826

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St East Van. B. C.
phone 84-0938 或 684-2839

香港 加拿大 遠東 各埠 特價機票 團體機票 即定即發 簽證誓詞 遺囑認約 各種保險

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver B.C.
Telephone 681-1025

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
3[illegible] Main St., Van., B.C.
電話 684 8634

專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
地址：域多利街5869號

師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府申取補助五十元

電話：學校321-3722馮君：433-0303
方太：298-4623　蘇君：291-0159

加拿大 溫哥華

華僑金行

WAH KIU

經營業務

* 黃白金飾　* 鑽石玉器
* 紅藍寶石　* 靚貓眼石
* 福祿壽座　* 雙喜座牌
* 首飾修理　* 鐘表修理
* 忠誠服務　* 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

● 中西款式　● 歡迎比較
● 零售批發　● 一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（橋街）VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1T7
電話：(604)669-3247

新邊麵飽 新鮮 味美

泰興有限公司

加拿大 雲埠
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

榮榮臘味製造廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2030

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎光顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器石膏 純正黃豆 上等材料 所造豆腐 日用豆腐

雲高華 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八角
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著
（郵費另計見諒）

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之擴一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八
騙一元八

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(60天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

胡關誠

JOHN WOO
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司 251 3585
住宅 873-0507

▲741 東27街，十多年新一手業主靜屋，正層三房L型客廳，完成土庫有娛樂室厨浴，週末開放，取七萬餘元。
▲市區雅潔住屋，樓下果舖祇五萬餘。
▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，4人業主急售四萬五千。
▲2088東十二街五睡房兩厠，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。
▲1755東二街，八個房三套浴厨，內部美觀自住兼收四百元取五萬餘。
▲東區展覽會新屋，六大廳房，主人房有浴室，千二尺硬木地台，售七萬五千。
▲市區新型16伙柏文取卅萬年淨收三萬餘
▲市區兩個新舖位樓上兩伙柏文取十一萬
▲市區唐餐館生意取二萬元有四個炒鑊兩部送餐車租平。

司公限有草煙利鐵

加拿大雲高華
Heatley Trading Co., Ltd.
29 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

健康 * 健康 * 健康 * 健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

* 長白山野山抄參　* 正官庄高麗參
* 吉林梅花鹿茸　* 婦女聖藥西歸頭
* 黑龍北芪　* 河南淮山
* 漳州銀耳　* 國產成藥
* 高級補品　* 加大人參
* 鮮明藥片　* 精配良藥

特設服務部
* 免費解答中醫藥問題
* 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN.B. C. CANADA. V6A 1T5
電報掛號"KUSHUN"電話(604)669-1834 669-1843

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Jo Co. 681-5816
39 E Pender St., Vancouver B.C.

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826 杜先生

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

商業新盤

（一）西區高業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏文開價廿餘萬。
（二）六十街西69號華麗十六年新土庫完成浴厠齊備八萬二五。
（三）2276六一一街域多利三睡房，地大42×188土庫有廳房浴厠開價六萬四五。
（三）菲沙七街士德古三睡房樓下廳房厨浴厠齊備四萬三五。
（四）新屋兩間近Renfrew千三百餘尺開價八萬餘可用舊屋交換。
（五）近蘭菲九年新大辣靚三睡房樓下裝飾華麗厨厠齊花園美開價七萬餘。
（六）緬街七五六八兩睡房街角靚屋可作舖位用途賣錢相宜。
（七）好地點兩睡房及入息屋四間價由三萬九五至四萬九九。
（八）Turner近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Weste. stco" Vancouver
公司電話八七三一一八八一・住宅三二五・八九八一

▲盤尼備靚住宅——位于伊頓百貨公司後面 Bentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有二睡房，浴，厨，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。
▲盤尼備南區一二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。
▲屋列治雙邊孖屋一位于西比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。
▲工業樓一位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

T. P. Y. Travel Servic

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

本社主辦南美洲六國旅行團由林國珍先生帶隊，週遊①哥倫布②危瓜多③秘魯④智利⑤阿根廷⑥巴西各地名勝，九月十七日起程、十月八日回埠，有意參加者，希早日報名。
欲知詳情，請來電話 683-5656 詢問。

閣下
貴姓

出使匈奴竟封爲王

—衞門掌上漢有神仙晉出畫聖—

▲著書　立說名中秘
明

枕中秘究竟是何種書，則恕鄙人未嘗寓目，不過顧名思義，當可想見「竟蘇」，一極秘密之作，想必如葛洪所著枕中書一樣，乃教人如何煉丹成仙者。

▲治淮專家援韓名將
清

衞既齊　中共所大力宣傳之「一定要把淮河修好」之治淮「傑作」，其實係師人故智，有清一代，有一位水利專家，已經設過計治過淮，此位治淮專家，衞其姓，既齊其名，字曰伯嚴，爲猗氏人士。康熙年間進士，由檢討調霸州判官，超擢山東布政司官至貴州巡撫，因坐事而被謫黑龍江，尋奉命分修永定河，改修南河，後又治淮而卒於淮上。老衞不但見長於水利，其學說亦爲人稱道，彼主張以存誠主敬爲本，發諸心，措諸事，雖毫髮之歌，亦不能妄而爲之云。攷其著作，則有四書心悟，小學家訓，道德經解，南華經刪註，韻通等書面世。

衞汝貴權清合肥人，字達三，因與李鴻章同鄉，而隸於李麾下，太平軍興，老衞迭爲清廷効力，與太平軍週旋，

祖國一月遊

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

余河

由「午門」進入宮內，一看得知牠十分莊麗宏偉，所謂「推出午門斬首」。就係將叛臣賊子推出此一座皇城外之正法，令人驚心！其他宮殿林立。階庭廣闊。「保和殿」之台階一塊龍雕石重達二十萬公斤。故宮每次修葺或改建，是多給勞動人民帶巨大的災難。建築的木材，明代大多採自川，廣，雲，貴，等地。清代取自東北各地。無數勞動人民被迫在深山峻嶺間伐運木材。不知奪去了多少子民的生命，「入山一出，千山五百」云云。

先進入「太和殿」俗稱（金鑾殿），是故宮最高大的一座建築物。每當一個新皇帝登位，都要在這裏宣佈，所謂「即位詔書」。接受群臣賀拜。門前佈置數三鑾金大銅缸，是存水防火之用。

（二十）

◎訃告

先慈林門李氏太夫人台山公益荔枝塘福安里人不幸痛於一九七八年七月五日下午五時在雲埠中央醫院逝世積閏享壽七十有九歲不孝子孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十二日（星期三）下午一時在暗市黨殯儀館3004（DUNLEVY AVE VANCOUVER）舉行追思禮拜出潘宏牧師主持隨即出殯卜葬於海景墓園

泰屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

杖朞夫　林善聰
哀子　槐森
婦媳　劉氏
男孫　光銳
光銘
光文
同泣告

喪居：6181 ELGIN ST VANCOUVER. B.C. V5W 3K2
TEL 325-9185

招請工人

布料剪裁，及裝毛工作，不需經驗，但必須能講英語，應徵者需能刻苦工作，薪優。電話：七三壹－三五一三

宜聘炒鑊工人一名

曉普通英語，工人有健康，理牙保障燕所等，有意者請將姓名住址。電話付來以便洽商。The Diners' Rendezvous 489 Wallace St., Nanaimo, B.C. V9R 5B7

名廠電器大平賣

全新汽車音響FOOD MIXER打字機錄音機計算機相機電話：324－8838

三睡房靚屋自賣

列治文區地段大保養好投資良機近學校及菇活公司連士登中心三睡房車房壁爐連電器等開價五萬九千九元請電話業主274－0157

旺區商業樓栢文售

在任本零夾喜士定街肉舖連兩組柏文生意旺常客多收入佳家庭生意已經營卅年請電話Joe Brumec 937－5511

五睡房平房屋出賣

於位3759 Clinton Ave. Burnaby雅觀位於上等南斜區，無比較的好風景地段六十乘一百四十，兼有樹木，並各自門戶聯房組，有全副浴室機具。在Champlain Mall附近，各項均便及學校，可立即接管遷居，開價七萬餘元。週末開放，及星期一至五日，下午七時至九時，至成交易爲止。請電話業主433－8352洽商。

餐館請人

宜企檯二名，洗盤碗一名，有意者請電下列地址：Northland Restaurant Peace River, Alta. Tel: 403-624 3921與關先生接洽

屋主自賣

三睡房靚屋自賣廚房餐廳客廳暖爐縫級室全土庫有睡房廳及浴室有車房開價六萬四千九百元電話八七六－三六四一

磅秤及收銀機出售

用來磅卅磅以內菜物，由三先至八毛半均可磅售價百廿五元，收銀機可收一先至一元售價七十五元請電八七六－三六四一

牛排海鮮餐館出讓

雲埠西區靚餐館八十座位牌照齊全最合經營唐餐廉價出售下午五時至晚十二時電話二六三一〇九六八

剪電髮　教英文

女界剪及電髮，專教英文初中級，入籍班，學童中文。電話接洽二五四－三八九三。

八年新靚景屋廉售

五睡房座落谷峽地大幽靜無交通穿插沿本汝比界限街直出海邊大道業主甚欲割愛出售開價七萬九千七百元地址本汝比區3727 Banting Place 請電話Les Johnson 291 1504或住宅：五二六－五六五七。或四三四二七七九。

急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近Gastown地點旺盛，發展潛力大，餐營中西並做，利潤深厚，二樓可作寫字樓或商業用途地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。Lewis Realty Ltd Ben Wong Tel. 299－1802 黃錦彰

◀青聯放映▶

片錄紀實貴珍到運空空團

越南驅趕華僑紀實

同場放映

農奴

致盡淋漓會社制隸奴藏西劇！

日期：七月十六日（星期日）
中午十二時正
地點：奧林比亞戲院

商業樓菓舖入息屋

華埠旺舖四間，地大75×120近戲院，銀行，每月收租式千餘元，來往客多，合各行大小生意，物業本身增值大，可供銀期，平售。菓舖連實業，近郊街角商業地，60×140九年新，有兩舖位及樓上兩組柏文，材料上乘，內外美觀，獨市菓舖，每日營業額五佰餘元，架撐好，停車位多，安家立業，穩定賺錢，祇買實業亦可，低過建築成本，抵買。平售市中心街角地99×108近華埠，可建住宅屋三間或存屋三間或柏文廿組，要價十三萬，十分低買。

旺區菜餐出讓

開價三萬，座位八十，用具齊備，租平，因乏人力，割價出售，有意者請來面議#6－426緬街張先生。

家庭副業良機！

批發，零售，利用業餘時間，自我經商（非推銷員），無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。電洽669－8695下午四時至七時，請用國語或英語。

埠仔請中西厨

長工薪優免費長途電話112－567－2369 Vanderhoot B.C.

兩睡房栢文出租

月租壹百七十五元緬街夾二十八街電話：八七九－七四七九

弍房大廳土庫出租

近中小學租平近域多利及47街晚325－6239洽

唐人街花店出讓

生意出讓，有意者請到片打東街一五四號面洽。

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874・1934

愛祖國　用國貨

新辦到冠軍精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各款各式，批發零售特平。特函敬致外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口

工廠清貨平賣

毛絨，原子布等等，實地佳夷，價錢減完又減，另外有大量女裝西褲，每條七元五角起。32 West Cordova St. 十時至五時。

請車花鈕骨女工

1 請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2 請鈕骨及單針女士要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲埠 112 E. 6th Ave.

工商業樓出租

近唐人街，適合寫字樓，小型工業，醫務所，泊車方便，租廉。電話二五三－一九五九黃榮

餐館自賣

沙省南部交通要道旺埠唐西餐館包賺錢生意連實業出讓請速函 Box No. 756 Weyburn, Sask. S4H 2K8 詳情即覆

菜園廉售

廿八畝肥菜園地下灌溉水管暖房26×120尺另三睡房住屋打包間全部機械首期低即買即生利請電524－5276 Brar Mar

回港急讓豪華栢文

一房一廳，頂樓向南，交通方便，旺中帶靜，近唐人街，廉讓二萬七千五百。電話八七九－五八〇九或二五五－六九八七。

乃磨辟皮車身修理廠

如果你的隣里繼續使我們這樣忙迫，我們可能將價銀減低，故此代你們節省許多金錢，這樣好嗎？

THE PREP SHOP
Auto Motive Body Repairs & Painting
2232 Wilgress Rd. Nanaimo
Phone 758-6531

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營
●參茸　●燕窩
●海味　●成藥
●京果　●雜貨

即日延長營業時間——
至晚上九時
服務第一　價錢最平

加拿大溫哥華
總　店：片打東街135號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B. C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛仔接洽。

電話：874-0142或874-6272

布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.

4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打　車行。

請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

卡打通用汽車行

CARTER GM

經售下列汽車及貨車

PONTIAC	本地克
BUICK	表　克
CADILLAC	卡地勒
G M C.	貨　車

大宗新客車及貨車，是全埠最平價的車行

Joe Chiao
華人代表：喬建勇
說國語及粵語
4550 Lougheed Hwy Burnaby
Phone: 291-2266

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有意者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man. Phone: 204-545-2227

華僑酒樓

w.k.gardens restaurant

名茶美點　欵式新穎
壽讌喜酌　筵開百席
晚飯小菜　豐儉隨意

有寬大停車場免費泊車
董事長、總經理：林奇旺
營業時間：上午十時至晚上十時
地址：611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C. - CHINATOWN
電話：687-9608 687-9609

雲埠定期本年十一月舉行市選

市民速辦選民登記

（雲訊）雲埠每兩年舉行一次的競選市長及市參事市選日即已漸接近，競選日期，是在本年十一月，在過去兩個月中，市府已派出工作人員到各住宅府上登記，及指導如何選舉，大家都知道，如閣下是雲埠居民，而你又有資格選舉的話，你是有責任投票選舉，投選你心目中最理想的候選人，以便將來在市府爲你們的民意代表，爲你們說話，有資格申請的投票選舉市民，一定要在年十九歲以上，加拿大籍或英籍，而在雲埠居住了一年以上，如閣下有上列資格，而未有登記選民的話，請前往選民辦事處查詢或登記，辦事處地址，是雲埠育干街二五一二號。

雲埠海洋慶會續誌

（雲訊）今年七月廿二日至卅日爲雲埠海洋慶會。經誌昨報。茲續誌各情如后：

五日星期三下午七時半海洋慶會籌備常會，在布辣街百年紀念柏拉涉大旅館舉行。茶會餉衆。

七月十九日下午七時半，假座同一大酒家舉行今年最後一次籌備會議。

廿四日美國海岸防衛艦「鷹號」及日本軍艦駛抵英吉利海灣，共有八國軍艦雲集。海軍共計有四千人，逗留一星期。

海洋慶會紀念品甚多，紐扣每枚五毛，銀元每枚一元，鏍幣每套十二元九毛五，銀元每套八十元，旗幟每枝一元。汽球每個八毛五，海洋慶會衣服每件分四元及五元，曲船長衣服每件分五元及六元，太陽鏡白色每售三元二毛五，其他顏色每四元，海洋慶會辦事處代售，電話六六九－四〇九一，請問蒙尼加和德靈接洽。

十六日舉行空中飛行表演預演，地點在亞布士佛機場，下午二時開始，並展出各式飛機，耆英可乘飛機至柏架山遊覽，良機勿失，歡迎參加。

名教育家定期講座

（雲訊）卑詩大學民衆成人教育，是使成人繼續有受教育的機會。

據卑大報告，北美洲著名家庭教育諮詢教育家柯卡圭士丁遊博士現返校服務，他曾多次爲卑大交換教授，今夏來雲主持家庭教育講座，爲期兩週。

該家庭教育講座，定期七月十日至十五日，上午九時至下午三時半，在羅炳中學上課。收費一百五十元。歡迎報名入學。

男子被控勒索廿萬 難逃法網判監兩年

（雲訊）男子嘉路斯普魯士，年卅三歲住維花利街二六九〇號，被控陰謀勒索二十萬元，但被騎警自始至終監視結果被判入獄兩年少一天。

被告私藏兇器，勒索，被地方法庭法官哥雲判決被告以書面呈請寬容他有意改過自新，改邪歸正，法官遂從寬辦理。

皇家辯護律師富韋路遜在法院供稱，被告曾於一九七五年犯同一罪名，只

毒販逃走卒被捕回

（雲訊）私販賣海洛英犯年卅歲的威廉亞力山大顯特遜，假名標利邦加士日前以被控私販毒品，住佐治街西八百號街位。他在地方法院等候審訊時，警官威廉巴巴除下他的鐵手鐐，他却逃走，經商業中心街道後，被一名女警察逮捕歸案。

板廠大火損六百萬

（雲訊）據加拿大矢魯路士公司副董事長哥頓麥拉治林報告：該公司日昨遭祝融光顧，估計損失達六百萬元以上，重建工程已經開始，但板廠重要部門須於十個月至一年後才完全恢復。

華閱覽室遊旅名勝

（雲訊）華埠中文閱覽室爲介紹雲高華名勝，特舉辦假日巴士遊覽，每星期日下午一時卅分出發，四時半歸程，有意參加者，請自備假日車票，於下午一時正於片打東街七一七號該中文閱覽室集合，詳情請電話：二五四－二一〇七查詢。

岑秀林翁出殯榮哀 孝眷捐助僑團善欵

（雲訊）岑秀林翁喪禮，經於本月五日（星期三）上午十時以座暗士黨殯儀館舉行，靈前滿佈各宗親戚友，僑團商號致送花圈，喪禮開始，由銅管樂隊奏樂，西女唱哀歌，牧師主持喪禮秩序，續由岑兆英任司儀，禮生張植岑廣鑾。主祭鄧世雄，陪祭鄭忠秀，葉惠深等，就位後，全體肅立默哀，代表獻花致祭者，有恩平總會館鄭福儒，南平別墅鄭華銳，南陽總堂鄧義珠，岑氏宗親岑錦鴻，戚屬岑明裕。主祭鄭世鴻獻花。隨由岑兆祥講述岑秀林翁生平狀行，並宣佈孝眷捐助南平，恩平，南陽，岑氏團體經費，每處五十元，再由牧師祝福，瞻仰遺容後發引，由岑茂泉，岑茂才，岑錫維，岑治臣，岑兆祥，鄭忠權，扶柩登車，素車隨行。路經孝宅門前致祭，直送伙士蘭墓園、安葬歸土，孝眷復在名園酒家設備素餐酬謝親友。備至榮哀。

龍樓
DRAGON PALACE RESTAURANT
鐵定七月一日
新張營業
●名廚主理●正宗粵菜
●華筵小酌●晚飯宵夜
●色香味全●免費泊車
營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日上午十一時至晚上十時
2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, TEL: 254-1668-9

溫哥華市立學院—英語訓練班
地址：士達扎拿學校 590 E. PENDER
提供；英語會話，爲中國人仕，設特別班—爲不識英語和需要實際英語會話的人仕。
提供發音特別班；專爲在發音上有困難之人仕。
編排從初級班至中級班。
★每二個月一期—整年開班
早班：二小時　星期一至星期五　收費二十元
晚班：二個半小時　七時至九時半
每星期二次　收費十元　每星期四次　收費二十元
電話：253－3258　九時至二時半

銀龍股份(1977)有限公司啓事
查坐落雲埠歌街五三五號銀龍公司，原有股東八名，但自去年開張後不久，就有關雲龍、梁鴻光、溫宣征，馮偉泉等退出，經陳耀熙律師辦理一切手續，由原股東關競良、黃建業、周紀常、黃金合四人承頂，旋即向省政府從新註册，改爲「銀龍股份(一九七七)有限公司」繼續營業。所有承頂手續，已在律師樓簽交清楚，并聲明舊銀龍公司之內外輕轎與新銀龍公司無關有據，特登報聲明此啓。
一九七八年六月二十八日

僱管電力車衣工人
須有經驗，婦女衣廠。請到：
Surrey Classics 55 Water St
四樓

乃磨埠靚屋自賣
二睡房，位市中心，地闊、石屎地基，堅固美觀，只賣一萬九千五百元。電話254－6319或294－0067

屋主自賣
乃路近四十九街樓上兩睡房車房陽台樓下兩睡房廚房浴室吉屋急讓五萬五元電話：四三七－六〇〇二

新土庫出租
Renfrew & Rupert東十五街三一三九號交通便三房一廳（二房一廳也可）廚房大，各項設備全，歡迎嬰兒並可代托午二時後電話：四三三－七四六九

黃樹濂鳴謝啓事
啓者：本人近因身體不適，曾入醫院治療，在院期間，叨蒙親友駕臨慰問，並惠賜食品鮮花，雅意拳拳，隆情高誼，感謝莫名，今遵醫囑，回寓休養，特此致謝諸君萬福
黃樹濂謹謝

(O)訃告
先嚴諱漢麟雷公府君廣東中山縣渡頭鄉人不幸痛於公元一九七八年七月七日晨二時卅分在雲埠聖保羅醫院仙逝積閱享壽五十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十四日(星期五)下午一時在雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即出殯卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞
未亡人　雷曾瑞蓮
孤子　德雄德强
孤女　美瑜
反服兄　漢成　嫂雷湯氏
漢明　嫂雷劉惠貞
小功服侄　國偉國憲
健利健雲健華
姊　黃雷潔蓮
侯雷漢容
同泣告
治喪處：鐵城崇義總會
喪居：195 W. 46th Ave
Vancouver, B.C.
Tel: 327-7292

土庫有傢俬出租
二房一廳廚房則所交通便租相宜電話下午五時週末全日二五四－一五〇九

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

餐館自賣
雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電 681－8543 甄洽

旺區餐館廉讓萬八
座位廿二，新裝修，設備齊，適合家庭式經營，請電話七三三－二〇二四洽。

靚屋業主自賣
▲全新三睡房兩廳，主人房全浴室，光猛闊落，近交通學校，週末二時後開放。Renfrew & 10th Ave. 街角。
▲年半新屋，上下兩層，有兩房兩廳全浴室。取價最平。電話：879－0827或251－4669

永興裝修公司
油漆做本・房屋間格
水喉廁所・露台車房
電器電爐・冷器雪櫃
大小工程・無任歡迎
平・靚・快・
電話：八七四－八四六三

宜數百人摘好地菓
電話327-9676 325-4022
新地菓很多又好菓大特別好菓早加價銀歡迎參請者報名數準備排好打電話
許及很輛人來回接送車
俊隨多站上
姆街接
敬啓

業主自賣
北本拿比，近喜士定泗夫威，二睡房，有土庫車房，開價四萬四千五。請電：298－9887五時後。

三睡房屋建築自賣
週末下午式時至五時開放位於：64:58 Fleming St. 有一千三百三十五方尺，三間全浴室機具，近學校，公園，巴士站。電話：325－3883

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899
保費最平 歡迎比較
本公司職員通粵語國語服務妥當
玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
・代理填報入息稅・
快捷妥當・價錢公道
專人負責・一切保密
汽車保險 房屋燕梳
Autoplan
伍澤森 327－7842

實事實業燕梳有限公司
代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳
雲市華埠小姐 1977
雲哥華市小姐
加拿大選美
第一公主
伍慧芬
恭請儁跑
駕臨本公司購買
伍澤濂 733－5743

①華區平屋。四睡房，自動煖氣，開價三萬四千元。
②喜士定東區乃磨街附近住宅，石米牆，三睡房，土庫另有一房，兩廁所，開價五萬五千九百元。
③「一物二用」喜士定東八百號商業樓，一百尺闊，一部份可作寄沽，一部份可作棧房，有升降機起卸貨物，開價廿五萬，先交十萬，其餘自用銀則，平過交租。
④華區新屋數間，三睡房屋價由五萬二千七百元起。

①士得古臨身一廳三睡房屋，全部鋁窗，交通方便，包大爐雪櫃窗簾地氈等，業主他遷急讓，只開價四萬五千九百元，可以試還價。
②新屋在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房近魯比和廿四街，八萬四千九，可用你的舊屋相換。
③八年新靚屋，二廳四睡房十，三套浴室，孖車房五尺闊地，包全部電器用具地氈。地址3268 East 45 Ave 七萬餘元，極抵買。
④平正地一幅33×122，打東街和缶孖素街，可建孖屋，四萬二千元。

雷廣庭 926－9771
▲果舖生意出讓，好地點，新靚架撐，有停車場，每日生意四百元左右，開價一萬六千元，另點貨。
▲二八一一，McGill 街一廳困房，闊大廚房，士庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。
▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位價錢卅萬左右

鍾天賜 876－4575
▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心 Westend 四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途。
▲商業樓有一分三息口六年新租列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

七月一日至七日
隆重獻映
雌雄雙煞
陳星 劉忠良
茅瑛 聞江龍領銜主演
同場放映
女學生
秦漢 林鳳嬌領銜主演
噴射式的愛情
下期放映

Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 W. Broadway, Van. B.C. V5V 1A7
TEL. 876-5212　876-0210
本公司特別推出特廉保費保險計劃：
（廿五年以下之房屋）

火險保額	傢私保額	每年保費
$40 000	$20.000	$76
$45.000	$22.500	$86
$50.000	$25 000	$95
$60.000	$30.000	$115

歡迎查詢比較有關商業樓宇及柏文相宜保費。本公司代理忠誠保險公司平價生意保險計劃。

閣下年齡	保額	年期	每年保費
30	$100 000	20	$221
35	$100.000	20	$265
40	$100 000	20	$381

閣下如有保險上之問題，歡迎電話查詢，
（謝英喜 或 伍偉傑 876-0303）

三房兩廳屋出租
雲埠東區有雪櫃爐灶洗碗機交通方便近中小學近市場銀行請電話986－5743或254－2761

栢文連傢私出租
月租百五十元不連傢私月百卅五元佐治東街一貳一八號英語電二五三－三九八七。

沙省餐館連業急賣
餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意發展前途良好股東另圖別業迫得廉價出讓如有意到埠仔發財請來電洽 Modern Cafe P. O. Box 223 Kyle, Sask. Tel. 375-2252 或 586-7393